



RESOLUCIÓN DE LA SUBDIRECCIÓN GENERAL DEL LIBRO, LA LECTURA Y LAS LETRAS ESPAÑOLAS, POR LA QUE SE PUBLICA EL INFORME DE SOLICITUDES PRESELECCIONADAS PARA LAS AYUDAS PARA EL FOMENTO DE LA TRADUCCIÓN A LENGUAS EXTRANJERAS 2017

En cumplimiento de lo establecido en el artículo 10 de la Resolución de 6 de abril de 2017, de la Secretaría de Estado de Cultura, por la que se convocan subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva, para el fomento de la traducción a lenguas extranjeras, relativo al informe de las solicitudes preseleccionadas, se acuerda:

Primero.-

Hacer público el informe de preseleccionados elaborado por la Comisión de Valoración reunida en Madrid el 11 de septiembre de 2017, a las 10:00 horas, para estudiar y proponer la concesión de las subvenciones, en el cual se concreta el resultado de la evaluación efectuada atendiendo a los criterios de valoración establecidos en el artículo 9 de la Resolución de 6 de abril de 2017.

En el anexo I se recogen las solicitudes preseleccionadas de editoriales extranjeras y españolas, en el anexo II las solicitudes desestimadas de editoriales extranjeras y españolas y en el anexo III las solicitudes excluidas por no cumplir los requisitos exigidos en la convocatoria o por constar renuncia.

Dicha Comisión de Valoración ha estado compuesta por: a) Presidente: D. Javier Pascual Echalecu, como Subdirector General del Libro, la Lectura y las Letras Españolas; b) Vocales: D^a. Ana M^a Bejarano Escanilla, D. Ramón Buenaventura Sánchez Paños, D^a. María Luz Comendador Pérez, D^a. Rosalina Díaz Valcárcel, D^a. Ana Flecha Marco y D^a. Rosario López Mendoza; c) D. Pierre Guérin Fockedey, en representación de la Comunidad Autónoma de Valencia, y D. Carlos García-Romeral Pérez en representación de la Comunidad Autónoma de Madrid d) y, finalmente, como Secretario, D. David García Rivas. Excusa su ausencia D^a. M^a Dolores Tobío Barreira en representación de la Comunidad Autónoma de Galicia.

Segundo.-

Conceder un plazo de quince días hábiles a los editores cuyas solicitudes hayan resultado preseleccionadas para presentar la documentación administrativa solicitada en los puntos 6 y 10 de la Resolución de 6 de abril de 2017 por la que se convocaban las ayudas.

La documentación deberá presentarse necesariamente empleando un certificado de firma electrónica válida, a través de la sede electrónica del Ministerio.

Si el interesado no presenta la documentación requerida en el plazo antes citado, se le tendrá por desistido de su petición, previa resolución, de conformidad con lo establecido en el artículo 68.1 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.



Si en el plazo de 10 días hábiles no se recibe una renuncia expresa a la subvención se presumirá la aceptación del potencial beneficiario. Este informe de preseleccionados no crea derecho alguno a favor del beneficiario propuesto.

En ambos supuestos, si los interesados renunciaran a la subvención o no obtuvieran la condición de beneficiarios, el órgano concedente acordará, sin necesidad de una nueva convocatoria, la concesión de la subvención al solicitante o solicitantes siguientes a aquél en orden de su puntuación, siempre y cuando se haya liberado crédito suficiente para atender al menos una de las solicitudes desestimadas.

Una vez recibida la documentación mencionada en el apartado anterior, o comprobados los datos a que hace referencia, el Subdirector General del Libro, la Lectura y las Letras Españolas, a la vista del expediente y del informe de la Comisión de Valoración, formulará la propuesta de resolución, que expresará el solicitante o la relación de solicitantes para los que se propone la concesión de la subvención y su cuantía, especificando su valoración y los criterios seguidos para efectuarlos.

El Subdirector General del Libro, La Lectura y las Letras Españolas,
Javier Pascual Echalecu



SUBVENCIONES PARA EL FOMENTO DE LA TRADUCCIÓN EN LENGUAS EXTRANJERAS CONVOCATORIA 2017

ANEXO I
SOLICITUDES PRESELECCIONADAS - EDITORIALES EXTRANJERAS

PUNTUACIÓN	NºEXPT.	EDITORIAL CIUDAD-PAÍS	AUTOR	TÍTULO	IDIOMA	CANTIDAD PROPUESTA
99	44/74	SUISEI-SHA TOKIO - JAPÓN	Mario Vargas Llosa	Historia de Mayta	JAPONÉS	4.960,00 €
98	59/94	MULTIMEDIA EDIZIONI DI PIERPAOLO IAGULLI SALERNO - ITALIA	José Hierro	José Hierro - Poesia	ITALIANO	1.800,00 €
98	59/95	MULTIMEDIA EDIZIONI DI PIERPAOLO IAGULLI SALERNO - ITALIA	Francisca Aguirre	Que planche Rosa Luxemburgo	ITALIANO	1.500,00 €
97	44/75	SUISEI-SHA TOKIO - JAPÓN	Guillermo Cabrera Infante	La ninfa inconstante	JAPONÉS	3.000,00 €
96	4/5	ALEF YAYINEVI SINAN KILIÇ ESTAMBUL - TURQUÍA	JUAN CARLOS ONETTI ONETTI	La vida breve	TURCO	3.234,00 €
96	96/156	QUERCUS EDITIONS LTD LONDRES - REINO UNIDO	Javier Cercas	El Impostor	INGLÉS	3.679,80 €
96	9/12	RADICAL IMPRESSION KOLKATA - INDIA	Ramón del Valle-Inclán	Tirano Banderas	BENGALÍ	1.500,00 €
94	72/116	ARTISTAS UNIDOS LISBOA - PORTUGAL	Juan Mayorga	El Crítico y Reikiavic	PORTUGUÉS	1.400,00 €
94	78/129	CASA EDITORIAL GUTENBERG SOFIA - BULGARIA	Elena Poniatowska	Hasta no verte Jesús mío	BÚLGARO	3.773,00 €

PUNTUACIÓN	NºEXPT.	EDITORIAL CIUDAD-PAÍS	AUTOR	TÍTULO	IDIOMA	CANTIDAD PROPUESTA
93	78/130	CASA EDITORIAL GUTENBERG SOFIA - BULGARIA	Rosa Chacel	Novelas antes de tiempo	BÚLGARO	1.753,29 €
93	40/69	ÉDITIONS DE LA TABLE RONDE PARIS - FRANCIA	Ramón Gómez de la Serna	Automoribundia	FRANCÉS	15.318,00 €
93	81/131	PERSEUS EDITORIAL (IK PERSEY EOOD) SOFIA - BULGARIA	Ignacio Martínez de Pisón	La buena reputación	BÚLGARO	6.297,20 €
93	52/99	SONIA DRAGA SP. Z O.O. KATOWICE - POLONIA	Fernando Aramburu	Patria	POLACO	4.715,00 €
92	8/13	LITOGRAF EDITIONS & COMMUNICACIONS TÁNGER - MARRUECOS	JULIAN RIVERA Y TARRAGO	La música árabe y su influencia en la música española	ÁRABE	3.480,00 €
92	8/11	LITOGRAF EDITIONS & COMMUNICACIONS TÁNGER - MARRUECOS	GUILLERMO GOZALBES BUSTO	Tetuán y Granada y la frontera del Estrecho (Siglos XV al XVII)	ÁRABE	3.720,00 €
92	106/174	MATCOM LTD SOFIA - BULGARIA	Rafael Chirbes	En la orilla	BÚLGARO	4.081,70 €
92	105/172	OBERON BOOKS LIMITED CALEDONIAN ROAD - REINO UNIDO	Julio Escalada Muñoz	En el borde	INGLÉS	1.050,00 €
92	68/112	TRANAN OCH TRASTEN AB WOLLMAR YXKULLSGATAN 5B - SUECIA	Roberto Bolaño	El secreto del mal	SUECO	2.160,00 €
91	65/108	FRAKTURA D.O.O. ZAPRESIC - CROACIA	Javier Cercas	El impostor	CROATA	3.520,00 €
91	26/41	LUBOS MAREK CHOMUTOV - REPÚBLICA CHECA	Juan Mayorga	Hamelin	CHECO	800,00 €
91	26/42	LUBOS MAREK CHOMUTOV - REPÚBLICA CHECA	Juan Mayorga	El traductor de Blumemberg	CHECO	800,00 €

PUNTUACIÓN	NºEXPT.	EDITORIAL CIUDAD-PAÍS	AUTOR	TÍTULO	IDIOMA	CANTIDAD PROPUESTA
91	36/62	SHOGAKUKAN TOKIO - JAPÓN	Fernando Alonso	El hombrecito vestido de gris	JAPONÉS	840,00 €
90	76/123	PUBLICAÇÕES DOM QUIXOTE ALFRAGIDE - AMADORA - PORTUGAL	Fernando Aramburu	Patria	PORTUGUÉS	4.200,00 €
90	94/151	SIA NEPUTNS RIGA - LETONIA	Anónimo Anonimo	Cantar de Mio Cid	LETÓN	5.400,00 €
89	92/148	ARS LAMINA DOO SKOPIE - MACEDONIA	Miguel de Unamuno	La tía Tula	MACEDONIO	1.442,00 €
89	11/18	BUKEFAL E.O.N. BELGRADO - SERBIA	Miguel Cervantes Saavedra	Novelas ejemplares I. «El casamiento engañoso» y «El coloquio de los perros»	SERBIO	1.290,00 €
89	55/103	COLIBRI LTD. SOFIA - BULGARIA	Pablo Neruda	Selección de poemas	BÚLGARO	2.800,00 €
89	103/175	TOLEDO KIRJASTUS OÜ TARTU - ESTONIA	Javier Cercas	Las leyes de la frontera	ESTONIO	2.400,00 €
88	37/63	CASA CARTII DE STIINTA SRL CLUJ-NAPOCA - RUMANÍA	Antonio Muñoz Molina	Plenilunio	RUMANO	3.600,00 €
88	55/101	COLIBRI LTD. SOFIA - BULGARIA	Javier Marias	Así empieza lo malo	BÚLGARO	4.608,00 €
88	46/78	HENA COM D.O.O. ZAGREB - CROACIA	Leonardo Padura	El hombre que amaba a los perros	CROATA	5.700,00 €
88	10/16	LA TALPA SRL - MANIFESTOLIBRI ROMA - ITALIA	César Rendueles	Sociofobia. El cambio político en la era de la utopía digital.	ITALIANO	2.060,00 €
88	87/142	PARTENON M.A.M. SERBIA - SERBIA	Federico García Lorca, Zeljko Donic	Impresiones y paisajes	SERBIO	2.400,00 €

PUNTUACIÓN	NºEXPT.	EDITORIAL CIUDAD-PAÍS	AUTOR	TÍTULO	IDIOMA	CANTIDAD PROPUESTA
87	79/182	AGORA SAPONJA ZIVKOV DRAGOSLAVA ZRENJANIN ZRENJANIN - SERBIA	Varios Varios	Rompecabezas. Antología del relato español del S. XX (I)	SERBIO	4.860,00 €
87	39/68	FJALA PUBLISHING TIRANA - ALBANIA	Javier Marías	Los enamoramientos	ALBANÉS	2.898,00 €
87	14/22	IZDAVACKA KNJIZARNICA ZORANA STOJANOVICA NOVI SAD - SERBIA	Jose Ortega y Gasset	Obras filosóficas de Ortega y Gasset	SERBIO	7.800,00 €
87	7/17	LOGOS SRL BUCAREST - RUMANÍA	Hernán Cortés	Hernán Cortés, Cartas de relación	RUMANO	3.448,00 €
87	15/23	MAKEDONIKA LITERA DOOEL SKOPIE - MACEDONIA	Marcos Giralt Torrente	Tiempo de vida	MACEDONIO	2.278,40 €
87	67/153	QENDRA PIKA PA SIPËRFAQE TIRANA - ALBANIA	Roberto Bolaño	Entre paréntesis	ALBANÉS	3.836,00 €
87	27/43	TESTIMONIUM IASI - RUMANÍA	Pedro Antonio de Alarcón	De Madrid a Nápoles	RUMANO	7.200,00 €
87	103/169	TOLEDO KIRJASTUS OÜ TARTU - ESTONIA	Antonio Muñoz Molina	El invierno en Lisboa	ESTONIO	1.200,00 €
87	86/137	TRECI TRG BELGRADO - SERBIA	Jose Hierro	Cuanto sé de mí	SERBIO	1.050,00 €
86	85/136	ALESSIO REGA BARI - ITALIA	Jesús Cantera Ortiz de Urbina, Julia Sevilla Muñoz	Pocas palabras bastan: vida e interculturalidad del refrán	ITALIANO	2.900,00 €
86	6/9	CIGOJA STAMPA BELGRADO - SERBIA	Javier Cercas	Anatomía de un instante	SERBIO	4.120,00 €

PUNTUACIÓN	NºEXPT.	EDITORIAL CIUDAD-PAÍS	AUTOR	TÍTULO	IDIOMA	CANTIDAD PROPUESTA
86	18/36	QUANTUM PROSE NEW YORK, NY - ESTADOS UNIDOS	Javier Moreno	Alma	INGLÉS	1.450,00 €
85	43/73	DE BLAUWE TIJGER GRONINGEN - PAÍSES BAJOS	Sergio del Molino	La España vacía. Viaje por un país que nunca fue	NEERLANDÉS	3.315,00 €
85	42/71	ET "TONIPRESS - ANTOANETA IORDANOVA" SLÁTINA - SOFIA - BULGARIA	Laura Gallego	Omnia	BÚLGARO	2.995,20 €
85	42/72	ET "TONIPRESS - ANTOANETA IORDANOVA" SLÁTINA - SOFIA - BULGARIA	Ledicia Costas	Verne y la vida secreta de las mujeres planta	BÚLGARO	2.308,80 €
85	88/155	ET "VESELIN PRAMATAROV - SONM" BULGARIA - BULGARIA	Jaime Gil de Biedma	Selección de poesía de Jaime Gil de Biedma	BÚLGARO	1.673,40 €
85	31/51	KONGRESEN SERVISEN CENTAR DOO SKOPJE SKOPJE - MACEDONIA	Mario Vargas Llosa	La fiesta del Chivo	MACEDONIO	5.000,00 €
85	29/45	LAGUNA DOO BELGRADO, SERBIA - SERBIA	Enrique Vila-Matas	Kassel no invita a la lógica	SERBIO	3.192,00 €
85	86/138	TRECI TRG BELGRADO - SERBIA	José Ángel Valente	El ruiseñor y tú	SERBIO	1.695,00 €
85	22/47	TRI PUBLISHING CENTRE SKOPJE, MACEDONIA - MACEDONIA	Roberto Bolaño	Los detectives salvajes	MACEDONIO	7.987,20 €
85	25/39	VAKXIKON PUBLICATIONS ATENAS - GRECIA	Andrés Catalán , Ángela Segovia , Berta García Faet , Elena Medel , Fruela Fernandez , Guillermo Morales Sillas , Laia López Manrique , Luna Miguel , Unai Velasco Quintela , Yeray Barroso Ravelo	Antología de poetas jóvenes españoles	GRIEGO	2.000,00 €
84	87/140	PARTENON M.A.M. SERBIA - SERBIA	Concepción Arenal	La mujer del porvenir	SERBIO	1.120,00 €

PUNTUACIÓN	NºEXPT.	EDITORIAL CIUDAD-PAÍS	AUTOR	TÍTULO	IDIOMA	CANTIDAD PROPUESTA
83	34/60	CAROBNA KNJIGA BELGRADO - SERBIA	Javier Marias	Los enamoramientos	SERBIO	391,01 €
					TOTAL:	184.000,00 €



SUBVENCIONES PARA EL FOMENTO DE LA TRADUCCIÓN EN LENGUAS EXTRANJERAS CONVOCATORIA 2017

 ANEXO I
LISTADO SOLICITUDES PRESELECCIONADAS - EDITORIALES ESPAÑOLAS

PUNTUACIÓN	NºEXPT.	EDITORIAL CIUDAD-PAÍS	AUTOR	TÍTULO	IDIOMA	CANTIDAD PROPUESTA
84	63/105	GRUPO HELICON S.A. OVIEDO - ESPAÑA	Gustavo Bueno	El mito de la felicidad	INGLÉS	5.500,00 €
82	45/76	EDICIONES SEQUITUR S.L. MADRID - ESPAÑA	Anna Adell	El arte como expiación	FRANCÉS	2.328,00 €
78	45/77	EDICIONES SEQUITUR S.L. MADRID - ESPAÑA	Juan Andrés Morell	Historia de la teoría de la música	FRANCÉS	2.280,00 €
78	13/56	EDITORIAL SAURE, SL UNIPERSONAL LEGUTIO - ESPAÑA	ANTONIO JOSE MORATA BEDOYA	Goya	FRANCÉS	190,00 €
78	13/21	EDITORIAL SAURE, SL UNIPERSONAL LEGUTIO - ESPAÑA	Jansain Jansain , Pablo Zerda	Poderes compartidos	FRANCÉS	490,00 €
77	3/4	CODICES AZULES SL QUINTANAR DE LA ORDEN - ESPAÑA	Antía Edras	Colección de cuentos	FRANCÉS	637,50 €
64	51/84	ASOC DE AUTORES DE TEATRO MADRID - ESPAÑA		El tamaño no importa. Antología de los Vols. I al V	INGLÉS, EDICIÓN BILINGÜE	2.900,00 €

PUNTUACIÓN	NºEXPT.	EDITORIAL CIUDAD-PAÍS	AUTOR	TÍTULO	IDIOMA	CANTIDAD PROPUESTA
25	75/121	ORISTAN Y GOCIANO, SL SANTA CRUZ DE TENERIFE - ESPAÑA	Mariano Gambin Garcia	Atentado	INGLÉS	3.000,00 €
TOTAL:						17.325,50 €



SUBVENCIONES PARA EL FOMENTO DE LA TRADUCCIÓN EN LENGUAS EXTRANJERAS CONVOCATORIA 2017

 ANEXO II
SOLICITUDES DESESTIMADAS - EDITORIALES EXTRANJERAS

PUNTUACIÓN	NºEXPT.	EDITORIAL CIUDAD-PAÍS	AUTOR	TÍTULO	IDIOMA	CANTIDAD PROPUESTA
85	78/126	CASA EDITORIAL GUTENBERG SOFIA - BULGARIA	Vicente Medina	Aires murcianos	BÚLGARO	
83	69/113	SEFSAFA PUBLISHING GIZA - EGIPTO	Héctor Abad Faciolince	Oriente empieza en El Cairo	ÁRABE	
83	100/163	SVETLANA YANCHEVA - IZIDA SOFIA - BULGARIA	Juan Valera	Las ilusiones del doctor Faustino	BÚLGARO	
82	81/154	PERSEUS EDITORIAL (IK PERSEY EOOD) SOFIA - BULGARIA	Vicente BLASCO IBAÑEZ	La maja desnuda	BÚLGARO	
82	96/161	QUERCUS EDITIONS LTD LONDRES - REINO UNIDO	Javier Cercas	El punto ciego	INGLÉS	
81	87/141	PARTENON M.A.M. SERBIA - SERBIA	Ramón Mesonero Romanos	Escenas y tipos matritenses	SERBIO	
80	47/79	EDITORIAL KAGE SHOBO S.A. TOKIO - JAPÓN	Ian Gibson , Javier Zabala	Federico García Lorca para niños	JAPONÉS	
80	96/159	QUERCUS EDITIONS LTD LONDRES - REINO UNIDO	Juan Gabriel Vasquez	La forma de las ruinas	INGLÉS	
79	20/29	ANTÍGONA - EDITORES REFRACTÁRIOS LISBOA - PORTUGAL	Eduardo Galeano	Las palabras andantes	PORTUGUÉS	

PUNTUACIÓN	NºEXPT.	EDITORIAL CIUDAD-PAÍS	AUTOR	TÍTULO	IDIOMA	CANTIDAD PROPUESTA
79	8/14	LITOGRAF EDITIONS & COMMUNICATIONS TÁNGER - MARRUECOS	MIGUEL DE UNAMUNO	Obras de Teatro de Unamuno: La esfinge. La venda. Fedra. El otro. El hermano Juan	ÁRABE	
79	19/27	MIROBOLE EDITIONS BORDEAUX - FRANCIA	Ravelo Alexis	La estrategia del pequinés	FRANCÉS	
79	33/59	RAFFAELLI EDITORE DI VALTER RAFFAELLI & C. S.A.S. RIMINI - ITALIA	JAVIER GOMEZ-MONTERO	Allá en el noroeste: una cartografía literaria del camino en León	ITALIANO	
78	41/70	ALFA BASIM YAYIM DAGITIM ESTAMBUL - TURQUÍA	Almudena Grandes	El corazón helado	TURCO	
78	38/66	DUDAJ GROUP TIRANA - ALBANIA	Javier Cercas	El monarca de las sombras	ALBANÉS	
78	21/50	EDIZIONI ENSEMBLE SRL SEMPLIFICATA ROMA - ITALIA	Joan-Elies Adell	La degradacio natural dels objectes	ITALIANO	
78	21/30	EDIZIONI ENSEMBLE SRL SEMPLIFICATA ROMA - ITALIA	Erika Martínez	El falso techo	ITALIANO	
78	27/49	TESTIMONIUM IASI - RUMANÍA	Benito Pérez Galdós	La corte de Carlos IV	RUMANO	
77	60/96	ALEXANDRIA PUBLISHING & HUMANITIES AGENCY, S.R.L. SAN PETERSBURGO - RUSIA	Josep Fontana	Europa ante el espejo	RUSO	
77	16/24	ALGRA S.R.L. SEMPLIFICATA VIAGRANDE (CATANIA) - ITALIA	Antonio Carvajal	Casi una fantasía	ITALIANO	
77	16/34	ALGRA S.R.L. SEMPLIFICATA VIAGRANDE (CATANIA) - ITALIA	Amado Nervo	Antología poética	ITALIANO	

PUNTUACIÓN	NºEXPT.	EDITORIAL CIUDAD-PAÍS	AUTOR	TÍTULO	IDIOMA	CANTIDAD PROPUESTA
77	11/19	BUKEFAL E.O.N. BELGRADO - SERBIA	Miguel Cervantes Saavedra	Novelas ejemplares II. «El celoso estremeño», «La fuerza de la sangre», «La tía fingida»	SERBIO	
77	54/106	PENSA MULTIMEDIA SRL LECCE - ITALIA	Antonio Fajardo Acevedo	Los Bandos de Luca y Pisa	ITALIANO	
77	109/139	SHICHOSHA S.A. TOKIO - JAPÓN	Rosalía de Castro	Follas novas	JAPONÉS	
77	95/170	VUKOVIC & RUNJIC ZAGREB - CROACIA	Vargas Llosa Mario	Cinco esquinas	CROATA	
76	4/6	ALEF YAYINEVI SINAN KILIÇ ESTAMBUL - TURQUÍA	JUAN CARLOS ONETTI ONETTI	Juntacadáveres	TURCO	
76	20/32	ANTÍGONA - EDITORES REFRACTÁRIOS LISBOA - PORTUGAL	Eduardo Galeano	El libro de los abrazos	PORTUGUÉS	
76	20/28	ANTÍGONA - EDITORES REFRACTÁRIOS LISBOA - PORTUGAL	Eduardo Galeano	Espejos	PORTUGUÉS	
76	104/171	DARIUSZ MARSZALEK WROCAW - POLONIA	Alonso de Contreras	Vida del capitán Alonso de Contreras	POLACO	
76	62/102	GENDAIKIKAKUSHITSU PUBLISHERS TOKIO - JAPÓN	Miguel de Unamuno	Abel Sánchez. Los Clásicos 2017-2018	JAPONÉS	
75	93/150	CARL HANSER VERLAG GMBH & CO. KG MUENCHEN - ALEMANIA	Almudena Grandes	Las tres bodas de Manolita	ALEMÁN	
75	55/88	COLIBRI LTD. SOFIA - BULGARIA	Rosa Montero	La carne	BÚLGARO	

PUNTUACIÓN	NºEXPT.	EDITORIAL CIUDAD-PAÍS	AUTOR	TÍTULO	IDIOMA	CANTIDAD PROPUESTA
75	91/146	KALANDRAKA ITALIA FIRENZE - ITALIA	CARLOS LÓPEZ , DAVID PINTOR	Minimalario	ITALIANO	
75	77/132	LIETOCOLLE DI MICHELANGELO CAMELLITI FALOPPIO - ITALIA	Marga Clark	Campo de batalla	ITALIANO	
75	77/124	LIETOCOLLE DI MICHELANGELO CAMELLITI FALOPPIO - ITALIA	Juan Vicente Piqueras	Adverbios de lugar	ITALIANO	
75	54/87	PENSA MULTIMEDIA SRL LECCE - ITALIA		Vida de Torres Villarroel	ITALIANO	
75	67/110	QENDRA PIKA PA SIPËRFAQE TIRANA - ALBANIA	Jorge Luis Borges	Cuentos completos	ALBANÉS	
75	52/85	SONIA DRAGA SP. Z O.O. KATOWICE - POLONIA	Susana López Rubio	El encanto	POLACO	
75	49/81	SUR SRL ROMA - ITALIA	Juan Cárdenas	Ornamento	ITALIANO	
75	27/54	TESTIMONIUM IASI - RUMANÍA	Juan de Valdés	Diálogo de la lengua	RUMANO	
74	107/181	RESTLESS BOOKS, INC ESTADOS UNIDOS	Emiliano Monge	El cielo árido	INGLÉS	
74	107/177	RESTLESS BOOKS, INC ESTADOS UNIDOS	Gabriela Wiener	Sex / Not Sex	INGLÉS	

PUNTUACIÓN	NºEXPT.	EDITORIAL CIUDAD-PAÍS	AUTOR	TÍTULO	IDIOMA	CANTIDAD PROPUESTA
73	16/33	ALGRA S.R.L. SEMPLIFICATA VIAGRANDE (CATANIA) - ITALIA	Leopoldo Alas Clarín	Cuentos morales	ITALIANO	
73	17/25	EDITORIAL GERNIKA S.L. MOSCÚ - RUSIA	Aingeru Epaltza Ruiz de Alda	Tigre Ehizan	RUSO	
73	107/184	RESTLESS BOOKS, INC ESTADOS UNIDOS	Alejandro Jodorowsky Prullansky	El niño del jueves negro	INGLÉS	
73	22/31	TRI PUBLISHING CENTRE SKOPJE, MACEDONIA - MACEDONIA	Mario Vargas Llosa	Cinco esquinas	MACEDONIO	
72	32/67	EDICIJE BOZICEVIC ZAGREB - CROACIA	Fernando Vallejo	El desbarrancadero	CROATA	
72	32/55	EDICIJE BOZICEVIC ZAGREB - CROACIA	Jorge Volpi	En busca de Klingsor	CROATA	
72	32/57	EDICIJE BOZICEVIC ZAGREB - CROACIA	Santiago Roncagliolo	La noche de los alfileres	CROATA	
72	88/143	ET "VESELIN PRAMATAROV - SONM" BULGARIA - BULGARIA	José Ovejero	La ética de la crueldad	BÚLGARO	
72	35/65	MARIJA OBADOVIC PR-AGENCIJA ZA IZDAVASTVO STRIK BEOGRAD-NOVI BEOGRAD BELGRADO - SERBIA	Rosa Montero	Instrucciones para salvar el mundo	SERBIO	
72	69/176	SEFSafa PUBLISHING GIZA - EGIPTO	Pedro Antonio de Alarcón	El escándalo	ÁRABE	

PUNTUACIÓN	NºEXPT.	EDITORIAL CIUDAD-PAÍS	AUTOR	TÍTULO	IDIOMA	CANTIDAD PROPUESTA
72	22/48	TRI PUBLISHING CENTRE SKOPJE, MACEDONIA - MACEDONIA	Mario Vargas Llosa	Travesuras de la niña mala	MACEDONIO	
72	25/40	VAKXIKON PUBLICATIONS ATENAS - GRECIA	Roberto García de Mesa	Hamlet Post Scriptum	GRIEGO	
71	102/165	YALE UNIVERSITY ESTADOS UNIDOS	Christopher Dominguez Michael	Octavio Paz: En Su Siglo	INGLÉS	
70	99/160	ARHIPELAG BELGRADO - SERBIA	César Antonio Molina	La caza de los intelectuales	SERBIO	
70	100/167	SVETLANA YANCHEVA - IZIDA SOFIA - BULGARIA	Mariano José de Larra	El doncel de don Enrique el Doliente	BÚLGARO	
69	61/97	KARPOS LOZNICA - SERBIA	César Rendueles	Sociofobia. El cambio político en la era de la utopía digital	SERBIO	
69	35/64	MARIJA OBADOVIC PR-AGENCIJA ZA IZDAVASTVO STRIK BEOGRAD-NOVI BEOGRAD BELGRADO - SERBIA	Alicia Giménez Bartlett	Hombres desnudos	SERBIO	
68	79/127	AGORA SAPONJA ZIVKOV DRAGOSLAVA ZRENJANIN ZRENJANIN - SERBIA	José Ovejero	La ética de la crueldad	SERBIO	
67	99/162	ARHIPELAG BELGRADO - SERBIA	Javier Cercas	El impostor	SERBIO	
67	61/147	KARPOS LOZNICA - SERBIA	Roger Bartra	Cultura y melancolía. Las enfermedades del alma en la España del Siglo de Oro	SERBIO	
67	35/61	MARIJA OBADOVIC PR-AGENCIJA ZA IZDAVASTVO STRIK BEOGRAD-NOVI BEOGRAD BELGRADO - SERBIA	Belén Gopegui	El comité de la noche	SERBIO	

PUNTUACIÓN	NºEXPT.	EDITORIAL CIUDAD-PAÍS	AUTOR	TÍTULO	IDIOMA	CANTIDAD PROPUESTA
65	70/114	POLITISTIKO PARKO ANTIGONIA ATENAS, ATTIKA - GRECIA	Albert Tola , Eva Hibernia	La sal y Los niños oscuros de Morelia	GRIEGO	
65	56/89	PROSTOR, NAKLADATELSTVÍ S.R.O. PRAGA - REPÚBLICA CHECA	Javier Cercas	Anatomía de un instante	CHECO	
64	108/179	IC SLOVO LJUBVE - BUKVIBOOKS SKOPJE - MACEDONIA	Albert Espinosa	El mundo amarillo	MACEDONIO	
64	48/80	VERBUM D.O.O. SPLIT - CROACIA	Natalia Sanmartín Fenollera	El despertar de la señorita Prim	CROATA	
63	84/135	BATA PRESS MILENIUM D.O.O. SKOPJE SKOPJE - MACEDONIA	Javier Moro	El imperio eres tú	MACEDONIO	
63	83/134	CONDAGHES SRL CAGLIARI - ITALIA	Miguel de Cervantes Saavedra	Don Quijote de la Mancha Parte II	SARDO	
62	7/10	LOGOS SRL BUCAREST - RUMANÍA	Francisco López de Gómara	Francisco López de Gómara, Historia de la conquista de México	RUMANO	
61	108/178	IC SLOVO LJUBVE - BUKVIBOOKS SKOPJE - MACEDONIA	Rodrigo Muñoz Avia	Psicólogos, psiquiatras y otros enfermos	MACEDONIO	
61	66/109	PUBLISHING HOUSE DITURIA TIRANA - ALBANIA	Carlos Ruiz Zafón	El laberinto de los espíritus	ALBANÉS	
60	2/3	ATHENA-VERLAG E.K. OBERHAUSEN - ALEMANIA	Ramón del Valle-Inclán	El pasajero	ALEMÁN	
60	90/149	MONSUDAR PUBLISHING LLC ULAN BATOR - MONGOLIA	Elena Alonso Frayle	Los niños cantores	MONGOL	

PUNTUACIÓN	NºEXPT.	EDITORIAL CIUDAD-PAÍS	AUTOR	TÍTULO	IDIOMA	CANTIDAD PROPUESTA
56	12/20	BUCHDRUCKEREI ERNST BECVAR GESELLSCHAFT M.B.H. VIENA - AUSTRIA	Francisco Fernandez Carvajal	Para llegar a puerto	ALEMÁN	
54	64/107	CSER KÖNYVKIADÓ ÉS KERESKEDELMI KFT. BUDAPEST - HUNGRÍA	Alejandra S. Inzunza , José Luis Pardo , Pablo Ferri	Narcoamérica: De los Andes a Manhattan, 55 mil kilómetros tras el rastros de la cocaína	HÚNGARO	

TOTAL:



SUBVENCIONES PARA EL FOMENTO DE LA TRADUCCIÓN EN LENGUAS EXTRANJERAS CONVOCATORIA 2017

ANEXO II
SOLICITUDES DESESTIMADAS - EDITORIALES ESPAÑOLAS

PUNTUACIÓN	NºEXPT.	EDITORIAL CIUDAD-PAÍS	AUTOR	TÍTULO	IDIOMA	CANTIDAD PROPUESTA
49	53/86	ENCICLOPEDIA CATALANA SLU BARCELONA - ESPAÑA	Vicenç Altaió Morral	Miró y los poetas catalanes	INGLÉS	
TOTAL:						



DIRECCIÓN GENERAL DE INDUSTRIAS CULTURALES Y DEL LIBRO

SUBVENCIONES PARA EL FOMENTO DE LA TRADUCCIÓN EN LENGUAS EXTRANJERAS 2017 - SOLICITUDES EXCLUIDAS

Pos.	Expt.	Solicitante	Proyecto	Motivo de exclusión
1	79/183	AGORA SAPONJA ZIVKOV DRAGOSLAVA ZRENJANIN	La noche de los alfileres	Solicitud no subsanada o incompleta (art. 7 de la conv.)
2	24/38	ANTARES	El otoño del patriarca	Obra original cuya editorial no es española y cuyo autor no es español (art. 1.2 de la conv.)
3	58/93	CLIMEPSI EDITORES	Introducción a la Inmunología Humana	Traducción de manual o libro de texto orientado a la enseñanza, guía turística o publicación fuera del objeto de esta ayuda (art. 4.2.d) de la conv.)
4	58/91	CLIMEPSI EDITORES	Fisiología Médica. Del razonamiento fisiológico al razonamiento clínico	Traducción de manual o libro de texto orientado a la enseñanza, guía turística o publicación fuera del objeto de esta ayuda (art. 4.2.d) de la conv.)
5	58/92	CLIMEPSI EDITORES	Genética . Conceptos esenciales	Traducción de manual o libro de texto orientado a la enseñanza, guía turística o publicación fuera del objeto de esta ayuda (art. 4.2.d) de la conv.)
6	82/133	CULTURA E BARBARIE EDITORA	Malemort, El Impotente	Solicitud no subsanada o incompleta (art. 7 de la conv.)
7	101/166	EDICIONES RIALP S.A.	El peso de la gloria	Obra que no ha sido originariamente escrita en español o en lengua cooficial (art. 4.2.b) de la conv.)
8	101/168	EDICIONES RIALP S.A.	Pensadores de la nueva izquierda	Obra que no ha sido originariamente escrita en español o en lengua cooficial (art. 4.2.b) de la conv.)
9	101/164	EDICIONES RIALP S.A.	Animal de Lenguaje	Obra que no ha sido originariamente escrita en español o en lengua cooficial (art. 4.2.b) de la conv.)
10	23/37	EDITORIA PLANETA DO BRASIL LTDA	Pasa la noche conmigo	Solicitud no subsanada o incompleta (art. 7 de la conv.)
11	23/35	EDITORIA PLANETA DO BRASIL LTDA	El regreso del Catón	Contrato de traducción con persona jurídica (art. 4.2.g) de la conv.)
12	13/58	EDITORIAL SAURE, SL UNIPERSONAL	Newton en el siglo 24 y pico	Solicitud no subsanada o incompleta (art. 7 de la conv.)
13	21/52	EDIZIONI ENSEMBLE SRL SEMPLIFICATA	Antología poética de Antonio Arévalo	Obra original cuya editorial no es española y cuyo autor no es español (art. 1.2 de la conv.)
14	30/46	EDNOROG LTD	La Hermandad de la Sábana Santa	Solicitud no subsanada o incompleta (art. 7 de la conv.)
15	28/44	FAETHON	Parte de la obra de Luis de Góngora	Solicitud no subsanada o incompleta (art. 7 de la conv.)

Pos.	Expt.	Solicitante	Proyecto	Motivo de exclusión
16	73/117	FORMACIÓN ALCALÁ, S.L.	Dieta mediterránea	Traducción de manual o libro de texto orientado a la enseñanza, guía turística o publicación fuera del objeto de esta ayuda (art. 4.2.d) de la conv.)
17	73/120	FORMACIÓN ALCALÁ, S.L.	Prevención y tratamiento de lesiones en la práctica deportiva	Traducción de manual o libro de texto orientado a la enseñanza, guía turística o publicación fuera del objeto de esta ayuda (art. 4.2.d) de la conv.)
18	73/122	FORMACIÓN ALCALÁ, S.L.	Medicina estética, abordaje y tratamiento actuales	Traducción de manual o libro de texto orientado a la enseñanza, guía turística o publicación fuera del objeto de esta ayuda (art. 4.2.d) de la conv.)
19	62/100	GENDAIKIKAKUSHITSU PUBLISHERS	La sombra del caudillo. Los clásicos 2017-2018	Solicitud no subsanada o incompleta (art. 7 de la conv.)
20	50/83	GLOBAL CUIDIX INTERNATIONAL SOCIEDAD LIMITADA	Cuentos "Los Cuidix"	Solicitud no subsanada o incompleta (art. 7 de la conv.)
21	80/128	INTERFOLIO . SL	Adiós a China	Solicitud no subsanada o incompleta (art. 7 de la conv.)
22	97/185	KALACHUVADU PUBLICATIONS PVT LTD	El amor en los tiempos de cólera	Solicitud no subsanada o incompleta (art. 7 de la conv.)
23	97/157	KALACHUVADU PUBLICATIONS PVT LTD	Crónica de una muerte anunciada	Solicitud no subsanada o incompleta (art. 7 de la conv.)
24	71/115	KONINKLIJKE BRILL N.V.	Berenguela la Grande y su época (1180-1246)	Solicitud no subsanada o incompleta (art. 7 de la conv.)
25	10/15	LA TALPA SRL - MANIFESTOLIBRI	¿Dónde está mi tribu?	Solicitud no subsanada o incompleta (art. 7 de la conv.)
26	90/145	MONSUDAR PUBLISHING LLC	Historia universal de la infamia	Obra original cuya editorial no es española y cuyo autor no es español (art. 1.2 de la conv.)
27	54/125	PENSA MULTIMEDIA SRL	Perros verdes	Solicitud no subsanada o incompleta (art. 7 de la conv.)
28	18/53	QUANTUM PROSE	La Balada de Caín	Solicitud no subsanada o incompleta (art. 7 de la conv.)
29				
30	69/173	SEFSafa PUBLISHING	La forja de un rebelde	Solicitud no subsanada o incompleta (art. 7 de la conv.)
31	57/90	SEVEN STORIES PRESS	Soledad & Compañía	Solicitud no subsanada o incompleta (art. 7 de la conv.)
32	52/98	SONIA DRAGA SP. Z O.O.	Mujer de Isla Negra	Contrato de traducción con persona jurídica (art. 4.2.g) de la conv.)
33	49/82	SUR SRL	Los perros románticos	Solicitud no subsanada o incompleta (art. 7 de la conv.)
34	5/7	TOXOSOUTOS, S.L.	Aristides de Sousa Mendes el Schindler portugués	Solicitud destinada a otra ayuda (art. 1.1 de la conv.)
35	5/8	TOXOSOUTOS, S.L.	Galicia, el gallego y los gallegos	Solicitud destinada a otra ayuda (art. 1.1 de la conv.)
36	68/111	TRANAN OCH TRASTEN AB	El gaucho insufrible	Solicitud no subsanada o incompleta (art. 7 de la conv.)

Pos.	Expt.	Solicitante	Proyecto	Motivo de exclusión
37	98/158	V.B.Z.	La última salida	Solicitud no subsanada o incompleta (art. 7 de la conv.)
38	89/144	YAYASAN PUSTAKA OBOR INDONESIA	Don Quijote de La Mancha	Solicitud no subsanada o incompleta (art. 7 de la conv.)